

134 Sûrement ce que l'on te promet surviendra, et tu ne peux pas (y) échapper.^a

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأْتِيَنَّكُمْ
بِمُعْجِزَاتِنَا ۝

135 Dis: O mon peuple, agis selon ta capacité, Moi aussi j'agis; alors tu finiras bientôt par savoir pour qui est la fin (heureuse) de la demeure. Sûrement les pécheurs ne connaîtront pas le succès.

قُلْ يُقَدِّرُ الْعَمَلُ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ مَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝

136 Et ils mettent de côté une part pour Allāh de ce qu'Il a créé de la terre et du bétail, et ils disent: Ceci est pour Allāh - affirment-ils - et ceci est pour nos dieux-associés. Alors ce qui est pour leurs dieux-associés n'atteint pas Allāh, et ce qui est pour Allāh atteint leurs dieux-associés. Le mal est ce qu'ils jugent.^a

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ
نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِرِعْبِهِمْ وَهَذَا
لِشُرَكَائِنَا ۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَاصِلٌ
إِلَى اللَّهِ ۗ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى
شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝

137 Et ainsi leurs dieux-associés ont fait paraître juste, au yeux de plusieurs polythéistes, le sacrifice de leurs enfants,^a de sorte qu'ils puissent les faire périr et rendre obscure pour eux leur religion.^b Et s'il avait plu à Allāh, ils ne l'auraient pas fait, alors laissez-les seuls avec ce qu'ils inventent.

وَكَذَلِكَ تَرَىٰ لِكُلِّ قَوْمٍ مُمَسِّكِينَ
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيُذْهِبُوا
وَيُلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
فَعَلُوا فَدَرَّهُمْ ۗ وَمَا يُفْتَرُونَ ۝

138 Et ils disent: Telle et telle partie du bétail et des récoltes sont prohibées - personne ne les mangera sauf comme il nous

وَقَالُوا هَذِهِ الْأَعْمَاءُ وَحَرِّثُ حَجْرٍ ۖ
يُطْعَمْنَ إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِرِعْبِهِمْ وَالْأَعْمَاءُ
حَرِّمَتْ طَهُورُهَا وَالْأَعْمَاءُ لَا يَدْكُرُونَ

134a. Remarquez de nouveau l'assurance avec laquelle il est dit aux Quraish idolâtres - et à travers eux, à tous les orgueilleux adversaires de la Vérité - dans ce verset et le précédent, que leur autorité dans leur pays cesserait d'exister et qu'un autre peuple serait élevé à leur place.

136a. C'était la coutume chez les idolâtres arabes de mettre de côté deux parts du produit de leurs champs et de leur bétail, une part pour Allāh et une autre part pour les idoles. Ils appliquaient toujours la part des idoles à leur utilisation, mais la part mise de côté pour Allāh, même si elle était habituellement consacrée à nourrir les pauvres et les miséreux, était dans certains cas - par exemple, quand la part des idoles était détruite de quelque façon - détournée à l'usage des idoles (l'Ab-Rz). La part des idoles était remise aux prêtres.

137a. Ceci fait allusion à la coutume de sacrifier ou d'enterrer vivants les enfants de sexe féminin (Rz), ainsi qu'aux sacrifices humains aux idoles, de même qu'ils faisaient le vœu que s'ils avaient un certain nombre de fils, ils sacrifieraient l'un d'entre eux à une idole (Kf).

137b. En introduisant ces coutumes superstitieuses et mauvaises ils rendaient la vraie religion confuse et obscure - la religion du service d'Un Seul Dieu.

plaira^a - affirment-ils - et le bétail dont le dos est défendu,^b et le bétail sur lequel ils ne mentionnent pas le nom d'Allāh^c - inventant un mensonge contre Lui. Il les punira pour ce qu'ils inventent.

اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتَرَاءً عَلَيْهِمْ سَجَزْتُمْ لِيهِمْ
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

139 Et ils disent: Ce qu'il y a dans le flanc de tel et tel animal est réservé à nos hommes, et défendu à nos épouses, et s'il est mort-né, ils en sont partenaires. Il les récompensera pour leur (fausse) attribution. Sûrement Il est Sage, Celui Qui sait.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ
لِّذُنُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ
يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَجَزْتُمْ لِيهِمْ
وَصَفَّهُمْ إِيَّاهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

140 Ils sont sans doute perdants ceux qui tuent leurs enfants sottement sans savoir, et qui défendent ce qu'Allāh leur a fourni, en inventant un mensonge contre Allāh. Ils s'écartent sûrement du chemin, et ne sont pas guidés.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً
عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٦٢﴾

SECTION 17 : Les interdictions que s'imposaient les idolâtres

141 Et c'est Lui Qui produit les jardins, treillagés et non treillagés, et les palmiers et les graines de semence d'où viennent les fruits^a de diverses sortes, et les olives et les grenades, semblables et différents. Mangez de ses fruits quand il porte des fruits, et payez la part d'entre eux qui est due au jour de la moisson, et ne soyez pas prodigues. Sûrement Il n'aime pas les prodiges;

هُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوسَاتٍ وَعَبَّرَ
مَعْرُوسَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أَلْوَانُهُ وَالرَّيْحَانُ مَتَشَابِهًا وَعَذِيرٌ
مُّتَشَابِهٌ كُلُّوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَ
آتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٦٣﴾

138a. Seuls les adeptes des idoles et ceux de sexe masculin pouvaient en manger, et non pas celles de sexe féminin.

138b. On désigne de tels animaux comme les *baḥīrah*, les *sā'ibah*, etc. Voir 5:103a.

138c. C'est-à-dire, celui qui était sacrifié au nom des idoles. On dénonce toutes ces coutumes de même que celles qui sont mentionnées dans les deux versets suivants comme des pratiques idolâtres.

140a. Le mot *ukul* ici, de même qu'à 2:265 et 13:35, est l'équivalent de *thamar* (TA), et signifie *fruit*.

142 Et parmi le bétail (qu'Il a créé) il y en a pour le fardeau et il y en a pour l'abattage.^a Mangez de ce qu'Allāh vous a donné et ne suivez pas les traces du démon. Sûrement il est votre ennemi avoué -

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا
مِمَّا سَرَكَمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

143 Huit en paires - deux des moutons et deux des chèvres. Dis: A-t-Il défendu les deux mâles ou les deux femelles ou ce que les entrailles des deux femelles contiennent? Informez-moi avec connaissance, si vous êtes sincères;^a

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَ
مِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ آلَ الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ
أَمْرَ الْأُنثَيَيْنِ أَمَا اسْتَمْتَكْت عَلَيْهِنَّ
الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ لِيَعْلَمَ لِمَ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

144 Et deux des chameaux et deux des vaches. Dis: A-t-Il défendu les deux mâles ou les deux femelles ou ce que les entrailles des deux femelles contiennent? Ou étiez-vous témoins quand Allāh vous a ordonné ceci? Qui est alors plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh pour détourner les hommes du droit chemin sans le savoir? Sûrement Allāh ne guide pas le peuple inique.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ
قُلْ آلَ الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمْرَ الْأُنثَيَيْنِ
أَمَا اسْتَمْتَكْت عَلَيْهِنَّ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ اللَّهُ
بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
يُبَيِّنُ لِلنَّاسِ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ
بِهِدَى الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

SECTION 18 : Les aliments défendus

145 Dis, dans ce qui m'est révélé, je ne trouve rien qui soit défendu à un mangeur d'en manger, sauf ce qui meurt de lui-même, ou du sang que l'on fait couler, ou de la chair de porc - car cela

قُلْ لَا آجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ
دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خنزِيرٍ فَإِنَّهُ

142a. *Farsh* (de *farasha*, i.e. *il l'a étendu*) signifie *ce qui est étendu*, mais ici, selon les lexicologues de même que les commentateurs, il signifie *les animaux propres à l'abattage*, parce que l'on les renverse pour les abattre (T, LL). Les *hamūlah* (de *haml*, *porter un fardeau*) signifie *les bêtes de somme*. Les *farsh* ne sont pas propres à porter un fardeau, de là la distinction; mais les *hamūlah* servent aux deux fins. Ceci est démontré par les mots qui suivent - *mangez de ce qu'Allāh vous a donné*.

143a. Les animaux dont il est question au verset précédent sont au nombre de huit en couples, i.e. en comptant le mâle et la femelle séparément, et l'on les énumère aux vv. 143 et 144. Les Arabes considéraient que ces animaux, d'autre part permis pour eux, étaient interdits dans des cas particuliers. On condamne ici ces coutumes, toutes superstitieuses et découlant du culte des idoles.

est sûrement malpropre - ou ce qui est une transgression, ce sur quoi un nom autre que (le nom d')Allāh a été invoqué. Mais celui qui est réduit à la nécessité, sans le désirer et sans dépasser les limites, alors sûrement ton Seigneur est Clément, Miséricordieux.^a

رَجْسٌ أَوْ فَسْقًا آهْلًا لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
فَمِنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

146 Et à ceux qui sont juifs Nous avons interdit tout animal qui possède des griffes,^a et des boeufs et des moutons Nous avons défendu leur lard,^b sauf celui qui était sur leur dos ou les entrailles ou ce qui était mêlé aux os. C'est une punition que Nous leur avons donnée à cause de leur révolte, et Nous sommes sûrement Vrai.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي
ظُفْرٍ ۖ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ
الْحَوَائِبُ أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ
بِغَيْرِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٥٥﴾

147 Mais s'ils te traitent de menteur, ils disent: Votre Seigneur est le Seigneur de la clémence qui englobe tout; et l'on ne peut détourner Sa punition du peuple coupable.^a

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَأَسْعَدَةٍ ۖ وَلَا يَرُدُّ بَأْسَهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

148 Ceux qui sont polythéistes disent: S'il avait plu à Allāh nous n'aurions (rien) érigé (en plus de Lui) ni nos

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا

145a. De ces interdictions que l'on fait connaître ici, on donne aussi la raison, celle-ci étant que l'animal qui meurt de lui-même, le sang et la viande de porc sont *impurs*, alors que la raison de la prohibition des animaux sur lesquels un autre nom que celui d'Allāh a été prononcé est différente, v.g., *fisq*, ou une transgression du commandement Divin, lequel exige d'éviter ce qui est d'une façon quelconque relié à l'idolâtrie. L'impureté, dans le cas des trois premiers, provient de leur effet pernicieux respectivement sur les systèmes intellectuel, physique et moral, alors que la transgression dans le cas du dernier affecte la condition spirituelle.

146a. Selon l'Ab cela signifie seulement le chameau, ou le chameau et l'autruche. Rz est d'avis que *zuf* signifie ici *serres* et *griffes*. Selon Mjd et Qt. les *dhi-zuf* signifient *tous les animaux et les oiseaux qui n'ont pas des orteils divisés, comme le chameau, l'autruche, l'oie, et le canard* (T, LL). L'interdiction d'utiliser le chameau comme nourriture, même si c'était une punition pour la révolte des juifs comme on le dit plus loin, était un bienfait pour eux. À cause de leur désobéissance à Moïse ils ont dû rester longtemps dans le désert, où le chameau leur était d'un grand secours pour se déplacer d'un endroit à l'autre.

146b. "Vous ne mangerez pas de graisse de boeuf, de mouton ou de chèvre" (Lv. 7:23).

147a. Il est fait mention de la clémence d'Allāh qui embrasse tout, même en parlant de ceux qui rejetèrent le Saint Prophète. Ce fut grâce à la clémence d'Allāh que les incroyants ne furent pas détruits immédiatement; mais comme le fait de punir les "coupables" constitue en soi un geste de clémence à l'égard des faibles et des opprimés, on les avertit qu'ils n'échapperont pas au châtement s'ils persistent dans le mauvais chemin.

pères, et nous n'aurions rien rendu illégal. Ainsi ceux avant eux ont-ils rejeté (la vérité) jusqu'à ce qu'ils aient goûté à Notre châtiment. Dis: N'avez-vous aucune connaissance que vous pourriez nous apporter? Vous ne faites que suivre une conjecture et dire des mensonges.

149 Dis: Alors Allāh est la preuve finale; alors s'il Lui avait plu, Il vous aurait tous guidés.^a

150 Dis: Amenez vos témoins qui témoignent qu'Allāh a défendu ceci. S'ils témoignent, alors ne témoignez pas avec eux. Et ne suivez pas les bas instincts de ceux qui rejettent Nos messages et ceux qui ne croient pas en l' Au-delà, et ils en font (d'autres) égaux à leur Seigneur.

أَشْرَكْنَا وَلَا أَبَاءُنَا وَلَا حَمَمًا مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى
ذُاقُوا بِأَسْنَانِهِمْ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ
فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الحُجَّةُ البَالِغَةُ ۖ فَكُلُوا شَاءَ
لَهُدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

قُلْ هَلْ مِنْكُمْ شُهَدَاءُ الَّذِينَ يَسْأَلُونَ
أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا
شَهِدَ مَعَهُمْ ۗ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۗ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ ۗ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿٥٠﴾

SECTION 19 : Les règles de vie

151 Dis: Venez! Je vais réciter ce que votre Seigneur vous a défendu: N'associez rien avec Lui et faites le bien à vos parents et ne tuez pas vos enfants par (crainte de) la pauvreté - Nous prenons soin de vous et d'eux - ne vous approchez pas de l'indécence, publique ou cachée, et ne tuez pas l'âme qu'Allāh a faite sacrée sauf dans le cours de la justice. C'est ce qu'Il vous ordonne de comprendre.

قُلْ تَعَالَوْا أَنِ اعْلَمُوا مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ
أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ
نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۗ وَلَا تَقْرَبُوا الفَوَاحِشَ
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۗ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

149a. Le verset précédent prend en compte l'affirmation des incroyants: "S'il avait plu à Allāh nous ne Lui aurions rien associé". La réponse est qu'Allāh révèle sa volonté par l'intermédiaire de Ses messagers choisis, alors présentez toute révélation Divine que vous possédez qui sanctionne l'idolâtrie. On pousse ici le raisonnement plus loin. Allāh n'induit pas les hommes en erreur, mais, d'un autre côté, Il envoie Ses prophètes pour les guider sur la bonne voie. Son plaisir consiste par conséquent en ce que tous les hommes marchent sur le bon chemin et ne servent qu'un seul Maître. N'est-ce pas là une preuve concluante contre les

152 Et n'approchez pas des biens de l'orphelin sauf de la meilleure manière,^a jusqu'à ce qu'il atteigne sa maturité. Et donnez pleine mesure et plein poids avec justice - Nous n'imposons à aucune âme un devoir qui dépasse sa capacité. Et quand vous parlez, soyez justes, même si c'est (au détriment d') un parent.^b Et réalisez l'entente d'Allāh. C'est ce qu'Il vous ordonne pour que vous y soyez attentif;

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۗ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۗ لَا تُكَلِّفُوا نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۗ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا ۗ وَكُنتُمْ
ذَٰقِرِي ۗ وَيُعْهِدُ اللَّهُ أَتَمًّا ۗ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

153 Et (sachez) que ceci est Ma voie, la bonne, alors suivez-la, et ne suivez pas d'(autres) voies, car elles vous conduiront loin de Mon chemin. C'est ce qu'Il vous ordonne pour que vous observiez votre devoir.

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ
سَبِيلِي ۗ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

154 A nouveau, Nous avons donné le Livre à Moïse pour compléter (Nos bénédictions) sur lui qui faisait le bien, et en éclaircissant toutes choses^a et une orientation et une miséricorde, de sorte qu'ils puissent croire en la rencontre avec leur Seigneur.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي
أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۗ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّعَالَمِهِمْ يَلْقَاءُ سَرَّاهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٤﴾

SECTION 20 : Le but des fidèles

155 Et voici un Livre que Nous avons révélé, rempli de bénédictions; alors suivez-le et observez votre devoir de sorte que la clémence vous soit montrée,^a

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَأَتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٥﴾

assertions erronées des idolâtres? En outre, Allāh guide les hommes par l'intermédiaire des prophètes, et ils ne sont jamais forcés d'accepter la bonne voie; ils sont encore bien moins forcés de suivre le mauvais chemin, comme le pensaient les idolâtres. L'homme a été créé avec la liberté d'agir à sa guise à l'intérieur de certaines limites.

152a. C'est-à-dire, à moins que vous le fassiez dans l'intention de les améliorer ou de le rendre profitable. On peut y puiser les honoraires du tuteur; voir à ce sujet 4:6, 6c.

152b. L'Islam exige d'un homme qu'il soit juste au point de ne pas se laisser influencer par les liens familiaux. Il ne faut sacrifier la vérité à aucun intérêt mais il faut sacrifier tout intérêt à la vérité.

154a. Par *toutes choses* on veut dire les choses nécessaires pour guider les juifs.

155a. Il faut remarquer que puisque l'on mentionne le Qur'an en même temps que les révélations antérieures, on ajoute le mot *muhāarak* avec le sens de *la continuation éternelle des bienfaits qu'une chose possède*. Le but consiste à montrer que, même si les bienfaits des

156 De crainte que vous ne disiez que le Livre a seulement été révélé à deux groupes avant nous et que nous étions vraiment ignorants de ce qu'ils lisent,^a

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿٥٦﴾

157 Ou, de crainte qu'ils disent: Si le Livre nous avait été révélé, nous aurions été mieux guidés qu'eux. Alors il vous est vraiment venu une preuve manifeste de votre Seigneur, et l'orientation et la miséricorde. Qui est alors plus injuste que celui qui rejette les messages d'Allāh et qui s'en détourne? Nous récompensons ceux qui se détournent de Nos messages d'un dur châtement parce qu'ils se sont détournés.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا
أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَّتْ عَنْهَا
سَنَجِرِي الَّذِينَ يَصِدُّونَ عَنْ آيَاتِنَا
سُوءَ الْعَادَابِ بِمَا كَانُوا يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

158 Ils n'attendent rien d'autre que les anges viennent à eux, ou que ton Seigneur vienne,^a ou que certains des signes de ton Seigneur viennent.^b Le jour où certains des signes de ton Seigneur viendront, la foi en eux ne profitera pas à une âme qui n'a pas cru auparavant, ni n'a mérité de bien par sa foi. Dis: Attendez; nous aussi nous attendons.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُهُمْ
نَفْسًا إِنَّمَا نَأْتِيَهُمْ كَمَا كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ
أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انظُرُوا
إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿٥٨﴾

autres livres se terminent après un temps, le Qur'an demeurera pour toujours une source de bienfaits pour ses adeptes.

156a. Parce qu'en Arabie ne vivaient que les juifs et les chrétiens en plus des idolâtres, les Arabes ne parlaient que de deux groupes à qui le Livre était donné.

158a. Pour trouver une expression semblable, voir 2:210, 210a. Voir aussi 6:111a. De tels mots se présentent aussi à 16:33: "Ils n'attendent rien d'autre que les anges viennent à eux ou que survienne le commandement de ton Seigneur". Ici on a les mots *que ton Seigneur vienne*. Ainsi la venue du Seigneur a le même sens que Son commandement arrive, ou l'exécution de Son décret, i.e. la ruine finale des adversaires. La venue des anges signifie les plus petites punitions du ciel ou les afflictions subies dans les combats qu'ils livrèrent pour anéantir l'Islam, dans lesquels on parle clairement de la venue des anges; voir 3:124, 125; 8:9.

158b. Vu que l'on a déjà parlé de l'exécution du châtement dans la venue des anges et la venue du Seigneur, que veut-on dire par la venue de "certains signes de ton Seigneur"? Selon un hadith il est fait ici allusion aux signes qui précéderaient le jour de la Résurrection, tels que l'apparition de l'antéchrist et la venue du Messie et d'autres signes apparentés. Mais

159 Quant à ceux qui ont divisé leur religion et sont devenus des sectes, tu n'as pas à t'en inquiéter. Leur affaire relève seulement d'Allāh,^a alors Il les informera de ce qu'ils ont fait.

160 Celui qui apportera une bonne action recevra dix fois plus qu'elle, et celui qui apportera une mauvaise action, ne recevra que l'équivalent, et ils ne seront pas traités injustement.^a

161 Dis: Quant à moi, mon Seigneur m'a guidé sur le droit chemin - une bonne religion, la foi d'Abraham, le juste, et il ne faisait pas partie des polythéistes.

162 Dis: Ma prière et mon sacrifice et ma vie et ma mort sont sûrement pour Allāh, le Seigneur des mondes -^a

163 Il n'a pas de partenaire. Et c'est ce que l'on me commande, et je suis le premier de ceux qui se soumettent.

164 Dis: Chercherai-je un Seigneur autre qu'Allāh, alors qu'Il est le Seigneur de toutes choses? Et aucune âme ne mérite (le mal) sauf contre elle-même. Et le porteur de

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا
كَانَتْ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ لَكُمْ أَمْرُهُمْ إِلَى
اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٥٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِثْلَ آبَائِي
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦١﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَ
مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا
أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ أَعْبُدُوا اللَّهَ أَبْنِي سَابِقًا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ

il y a une difficulté à accepter que ce soit là l'interprétation de ces mots. La venue du Messie, selon toutes les sources, est un signe du réveil spirituel général qui sera provoqué dans le monde, ce qui en d'autres mots est la primauté de l'Islam, mais l'on nous dit ici qu'avec l'avènement de certains signes, la foi ne sera d'aucun secours à l'homme. Le seul moment où la foi ne profite pas à un homme est à l'approche de la mort, et je suis donc d'opinion que par "certains des signes de ton Seigneur" on veut dire des signes manifestes de l'approche de la mort. La mort d'un homme est dans un sens aussi sa résurrection: "Quiconque meurt, sa résurrection survient" (Msh. 26:6).

159a. Ceci se rapporte d'abord aux juifs et aux chrétiens, mais il inclut les membres de sectes de toutes religions qui divisent l'unité de leur religion et qui se divisent en sectes, chacune gaspillant son énergie à se disputer avec les autres, au lieu de faire progresser la cause commune.

160a. Aucun autre livre sacré ne met autant en évidence la prépondérance de la vertu de miséricorde chez l'Être Divin. Alors que le mal doit avoir ses mauvaises conséquences, celles-ci ne sont que proportionnelles, mais la vertu rapporte une récompense qui est décuplée. Selon une citation du Saint Prophète, le mal est pardonné ou récompensé par son équivalent, alors que le bien rapporte une récompense de dix fois à sept cents fois plus grande (B. 81:33). Ainsi le verset ne mentionne-t-il que la punition maximum du mal et la récompense minimum du bien.

162a. L'idée de la soumission totale à l'Être Divin transmise par le mot *Islām* trouve sa

fardeau ne porte pas le fardeau d'un autre.^a Alors à votre Seigneur sera votre retour, de sorte qu'Il vous informe de ce en quoi vous avez été différents.

رَأَيْكُمْ تَمْرُجِعُكُمْ فَيُنذِرُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٥٦﴾

165 Et c'est Lui qui vous a faits les successeurs dans le pays^a et Qui a élevé certains d'entre vous en rang au-dessus des autres, de sorte qu'Il puisse vous mettre à l'épreuve par ce qu'Il vous a donné. Sûrement ton Seigneur est Rapide à punir (le mal), et Il est sûrement le Clément, le Miséricordieux.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُوكُمْ
فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ﴿١٥٧﴾
وَإِنَّهُ لَعَفُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٨﴾

parfaite manifestation chez le Saint Prophète qui est le premier des musulmans (v. 163). Il y a différents motifs, comme l'amour de soi, de son épouse et de ses enfants, de ses amis et de ses parents, de son pays ou de sa nation, qui poussent l'homme à l'action; et sans doute plus le but est grand, pur et désintéressé, plus l'action réalisée est noble; mais au-delà même du plus noble objectif que l'homme puisse se donner à lui-même se trouve l'amour de l'Être Divin. L'action accomplie peut viser à son propre bien-être, ou celui des êtres les plus chers, ou celui de son pays ou de sa nation, mais le principal motif de cette action doit être l'amour de l'Être Divin, car c'est seulement à ce moment-là que l'on peut réaliser un parfait désintéressement combiné à une justice absolue envers toutes les créatures. C'est le but le plus élevé de la vie humaine, et l'on enseigne à tout musulman à se donner cet objectif. On lui enseigne à prier en utilisant les mots de ce verset quand il commence ses prières quotidiennes, à la seule différence que les derniers mots de cette prière sont *wa ana min al-Muslimin*, i.e., je suis l'un de ceux qui se soumettent, alors que le v. 163, en donnant une description du Prophète, se termine par les mots, je suis le premier de ceux qui se soumettent.

164a. "Et le porteur de fardeau ne porte pas le fardeau d'un autre" sont les mots par lesquels le Qur'an Sacré rejette la doctrine chrétienne de la rédemption. Nous trouvons ailleurs: "Qu'aucun porteur de fardeau porte le fardeau d'un autre, et que l'homme n'aura rien d'autre que ce pour quoi il s'évertue" (53:38, 39). On appelle tout homme qui naît *un porteur de fardeau*, non parce qu'il est un pécheur, mais parce qu'il commence sa vie avec une certaine responsabilité qui lui est propre. Il est sans fondement d'affirmer que Jésus-Christ est entré dans la vie avec des responsabilités autres que les siennes propres. L'étude de sa vie le montre comme un homme qui sent ses propres responsabilités et qui s'en préoccupe.

165a. Une fois l'objectif de la vie le plus élevé posé devant eux, il est maintenant dit aux musulmans qu'ils allaient devenir les maîtres du pays. Leur élévation au dessus des autres, cependant, n'était pas due à leur richesse ou à leur grand pouvoir politique mais simplement au fait qu'ils se soumettaient à Dieu, que leurs prières et leurs sacrifices n'étaient pas pour eux-mêmes ou pour leur pays mais pour Dieu, Qui était le *Rabb*. Celui Qui nourrit vers la perfection, pour toute l'humanité. C'est pourquoi il y avait un peuple qui avait pour but le progrès de toute l'humanité. Mais même là on leur dit, dans les derniers mots du verset, que s'ils faillent et font fausse route ils seront punis, quoique le pardon et la miséricorde de l'Être Divin les prendront finalement par la main.